



SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA

| |
|---|
| SÍNDIC DE GREUGES DE LA COMUNITAT VALENCIANA REGISTRE GENERAL |
| 09/03/2010 |
| EIXIDA NUM. 06170..... |

Ajuntament d'Alboraya
Sr. Alcalde-Presidente
Miraculosa, 17
ALBORAYA - 46120 (València)

=====
Ref. queixa núm. 092432
=====

Assumpte: discriminació del valencià.

Sr. alcalde-president,

Vam rebre en esta institució un escrit de queixa signat pel Sr. (...), que va estar registrat amb el número de referència indicat més amunt.

Substancialment exposava que l'Ajuntament d'Alboraya havia remés als seus veïns diversos impresos informatius sobre el denominat "Bono deporte" redactats exclusivament en castellà, i que considerava esta circumstància una vulneració de la legislació vigent sobre l'ús del valencià a la Comunitat Valenciana.

En considerar que la queixa reunia els requisits establits en els articles 12 i 17 de la Llei 11/1988, de 26 de desembre, reguladora del Síndic de Greuges, va ser admesa i li'n vam donar trasllat de conformitat amb el que hi ha previst en l'article 18.1 de la llei esmentada, i amb l'objectiu que ens remetera informació suficient sobre la realitat d'estos fets i de la resta de circumstàncies concurrents.

La comunicació rebuda de l'Ajuntament d'Alboraya donava compte del següent:

«(...) els informe que este Ajuntament realitza la seua publicitat i comunicacions amb el ciutadà en els dos idiomes de la nostra Comunitat, indistintament.

Realitzar totes les comunicacions en bilingüe suposa una despesa doble a l'hora de realitzar fullets i altres documents en paper, pel que adoptem la postura d'anar intercalant-los en valencià i castellà per a poder satisfer tots els veïns del nostre municipi. Junt amb esta carta li adjunte un dels fullets que hem fet en valencià perquè vostés puguen veure que també realitzem fullets en este idioma.

En aquells mitjans on no suposa una despesa extra per al Consistori, el ciutadà trobarà l'opció de triar l'idioma. En la web i en les comunicacions administratives, el veí d'Alboraya té l'opció de triar en quin idioma vol rebre la informació de l'Ajuntament. Açò correspon a una campanya que vam llançar en 2007 "Elege tu idioma/ Elegeix el teu idioma".

Espera que els haja pogut aclarar la queixa del Sr. (...) i que entenga que des d'este Ajuntament no es desitja discriminar a ningú, si no que s'intenten optimitzar els recursos en benefici del bé comú. (...)»

L'interessat, a qui vam donar trasllat de la comunicació rebuda, va formular les alegacions que va considerar convenients i va ratificar íntegrament el seu escrit inicial de queixa, tot insistint que:

«Per ara, i tenint en compte la legislació vigent, l'obligació que tenen les administracions públiques no coincideix amb els aclariments oferits per l'alcalde d'Alboraia, motiu pel qual esperem que el Síndic de Greuges vigile que l'Ajuntament s'obligue a complir-les.»

Una vegada finalitzada la tramitació ordinària de la queixa, passem a resoldre l'expedient amb les dades que hi consten, per la qual cosa li demane que considere els arguments que seguidament li expose i que constitueixen els fonaments de la resolució amb què concloem.

En primer lloc, hem de dir que esta institució és conscient de l'esforç econòmic que comporta, sobretot per als petits ajuntaments, configurar pàgines web oficials, emetre impresos, fullets i publicitat institucional en les dues llengües cooficials de la Comunitat Valenciana, i que, de vegades, esta actuació és endarrerida davant necessitats més urgents com ara els servicis socials, la dependència, els menors, els ancians, l'educació o petites infraestructures.

No obstant això anterior, el Síndic de Greuges, alt comissionat dels drets fonamentals dels valencians, recollits en el títol I de la Constitució espanyola i en el títol II de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana, no pot deixar de fer una reflexió sobre l'adequat respecte als drets lingüístics dels ciutadans i sobre la cooficialitat lingüística vigent a la Comunitat Valenciana.

En primer lloc, hem de prendre com a punt de partida el manament establert en l'article 3r de la nostra Constitució, que disposa que el castellà és la llengua oficial de l'Estat i, al seu torn, assenyala que la resta de llengües espanyoles seran també oficials en les comunitats autònomes respectives, de conformitat amb els respectius estatuts.

Així, la nostra norma fonamental fa ressaltar la riquesa de les diferents modalitats lingüístiques d'Espanya, com a patrimoni cultural que haurà de ser objecte d'especial protecció i respecte.

En connexió amb el que disposa la Constitució espanyola, l'article 5é de l'Estatut d'Autonomia de la Comunitat Valenciana encomana a la Generalitat Valenciana garantir l'ús normal i oficial tant del castellà com del valencià, i d'esta manera s'hi instaura un règim de bilingüisme que imposa als poders públics del territori autònic o local l'obligació de conèixer i utilitzar les dos llengües oficials, sense que pugua prevaldre l'una sobre l'altra.

La Llei valenciana 4/1983, de 23 de novembre, d'ús i ensenyament del valencià, dictada com a desplegament del que disposa l'Estatut d'autonomia, estableix, en l'article 2n, que el valencià és la llengua pròpia de la Generalitat Valenciana i de l'Administració pública, com també de la local i de totes les corporacions i institucions públiques que en depenen.

Amb tot això, no hi ha dubte sobre la manifesta obligació de les administracions públiques, tant autonòmiques com locals, d'adequar, des d'un punt de vista lingüístic, les vies o els mitjans de comunicació amb els administrats, i facilitar les relacions mútues a través de l'efectiva i real implantació d'un règim de cooficialitat d'ambdues llengües, tal com estableix tant la Constitució espanyola, l'Estatut d'autonomia i la Llei 4/1983, d'ús i ensenyament del valencià.

Esta cooficialitat ha de quedar palesa en totes les manifestacions de l'Administració pública i ha de bandejar qualsevol forma de discriminació lingüística.

La legislació vigent quant a l'ús del valencià és clara i no admet cap interpretació, i tot i que esta institució reconeix els esforços de l'Administració pública valenciana per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística instaurat per la Constitució espanyola i per l'Estatut d'autonomia, no pot sinó cridar l'atenció sobre el fet que la Llei d'ús i ensenyament del valencià està vigent des de fa més de 25 anys i que en el títol tercer reconeix el dret de tots els ciutadans a ser informats pels mitjans de comunicació socials tant en valencià com en castellà i a utilitzar indistintament les dos llengües quan hagen d'usar-les, i, d'una altra banda, la citada Llei d'ús i ensenyament del valencià, en les seues disposicions transitòries estableix un termini de tres anys perquè les distintes àrees de l'Administració valenciana duguen a terme les disposicions d'esta (un termini que s'ha superat a l'excés, si tenim en compte que la LUEV va entrar en vigor l'any 1983), per a adaptar les seues estructures al règim de cooficialitat lingüística.

De conformitat amb tot el que hem exposat més amunt, **SUGGERIM A L'AJUNTAMENT D'ALBORAYA** que en pròximes campanyes publicitàries institucionals com la que ara ens ocupa, adopte totes les mesures que siguen necessàries perquè els fullets i formularis estiguen redactats en les dues llengües cooficials de la Comunitat valenciana, de manera que no puga prevaldre una llengua sobre l'altra, ja que allò que ha d'orientar a tots els poders públics autonòmics i locals és salvaguardar la llibertat d'opció lingüística i impulsar l'ús del valencià en tots els àmbits de la vida pública.

En virtut de l'art. 29.1 de la Llei 11/1988, reguladora del Síndic de Greuges, li recordem el deure de donar compliment al que disposa la legislació vigent sobre l'ús del valencià, d'acord amb el que hem indicat en el cos d'este escrit, la qual cosa se li comunica perquè, en el termini d'un mes, ens remeta l'informe preceptiu en què ens ha d'indicar si accepta la recomanació que li fem o, si s'escau, les raons que considere per a no acceptar-la.

Perquè en prenga coneixement li fem saber, així mateix, que a partir de la setmana següent a la data en què s'ha dictat, la present resolució serà inserida en la pàgina web de la institució.

Atentament,

José Cholbi Diego
Síndic de Greuges de la Comunitat Valenciana